

Эмигранты из России в США: Различия Между Странами

Петр Трускон, Мичиганский Государственный Университет

Что я хочу узнать?

Жизнь до эмиграции и после

- Где эмигранты жили в России? В каком городе? Что они любили больше всего в России (природа, культура, еда, друзья, образование и т.д.)
- Что эмигранты любили делать в России, и какие занятия были популярны в России в то время (фильмы, праздники, хобби, спорт и т.д.)

Различия между Америкой и Россией

- Культурный шок
- Еда, города, люди, природа, образование (школа и университет), праздники и т.д.

Причины эмиграции

- Почему они уехали из России?
- Почему они приехали в Америку?

Что они думают о жизни в Америке

- Им нравится Америка? Что им нравится и не нравится в Америке?

Методология

Участники проекта

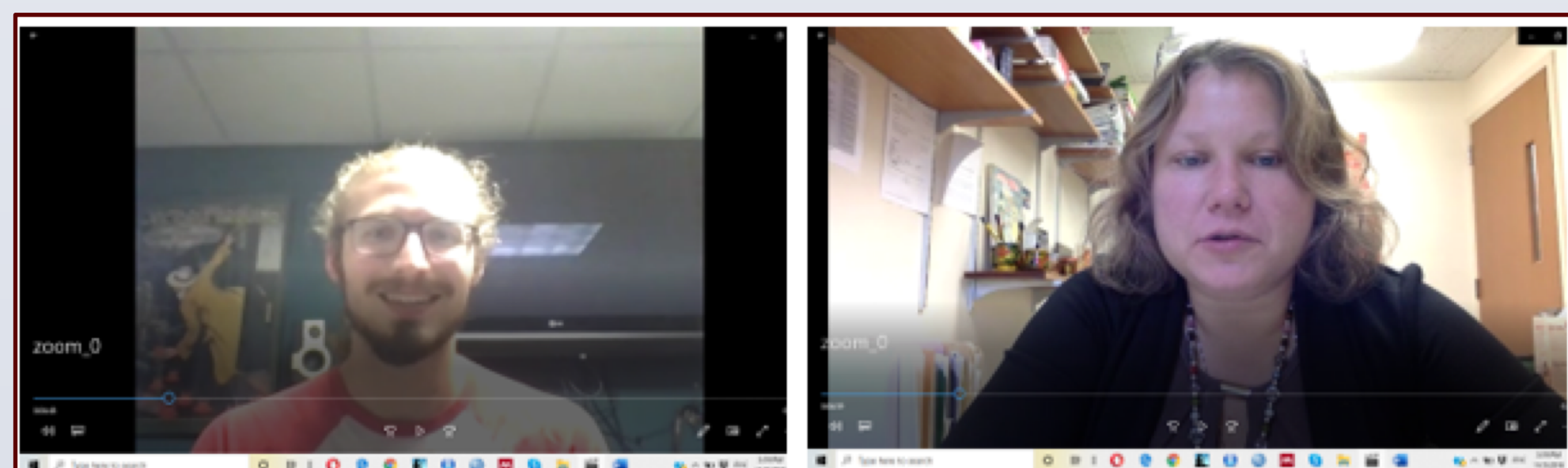
n = 2 (2 женщины)

Их зовут Олеся и Таня.

Они сейчас живут в Америке, но родились и выросли в России.

Стадии проекта

- Интервью в Зуме (эквивалент Скайпа)
- Транскрибирование
- Дополнительные вопросы (через имейл)



Тверь, Россия

Олеся и Таня из Твери

- Население 420 000
- Река Волга
- Между Санкт-Петербургом и Москвой
- Основана в 1135 году



Ист Лансинг, Мичиган

Олеся сейчас живет в Ист Лансинге

- Население 48 000
- Река Ред Седар
- Недалеко от столицы Мичигана
- Основан в 1847 году



Кент, Огайо

Таня сейчас живет в Кенте

- Население 29 000
- Кентский Государственный Университет
- Основан в 1805 году



Олеся

Жизнь до эмиграции и после

В России

- Жила и училась в Чухломе (Костромская область) и Твери
- В сентябре уже холодно

В Америке

- 2 года Кент, Огайо – «Много бабушек и дедушек».
- 2,5 года Ист Лансинг, Мичиган – «Много студентов».

Различия между Америкой и Россией

- Праздники (Хэллоуин, Новый Год)
 - Олеся нравится украшения на Хэллоуин
 - «Новый Год лучше в России, чем в Америке».
- Единственное, что не нравится - это медицина.
- В России много людей живут в квартирах (но у них есть дачи). В Америке много людей живут в домах.

Причины эмиграции

- Первая причина: муж (аспирант в Мичиганском Государственном Университете)
- Вторая причина: увидеть другую страну
 - Хочет путешествовать по стране
 - “Ты не узнаешь Америку, не живя в Америке.”
- Новая работа
 - Основная работа в России: таможенный брокер
 - Основная работа в США: преподаватель английского языка (онлайн: дети и взрослые)

Что Олеся думает о жизни в Америке

- Что ей нравится больше?
 - Люди в Ист Лансинге
 - В Кенте нравились украшения магазинов на Пасху и Хэллоуин
 - Она любит, что в Мичигане много озер
- Что ей не нравится больше всего?
 - Медицина в США



Иллюстрации из книги Олеся, которую она написала в США

Таня

Жизнь до эмиграции и после

В России

- Жила и училась в Твери
- Приехала, когда ей было 24 года

В Америке

- 17 лет в Кенте, Огайо
- Работает профессором в Кентском Государственном Университете
 - 7 лет
- Еще говорит по-русски, но обычно по-английски

Различия между Америкой и Россией

- Праздники (Хэллоуин, Новый Год)
 - Нравится Новый Год в России, но не в Америке
 - День Благодарения – любимый американский праздник.
- Дождь
 - Думает, что американцы любят дождь больше, чем русские.

Причины эмиграции

- Первая причина: работа
 - Когда ей было 24 года, Таня работала переводчиком для преподавателей бизнес школы в Кентском Государственном Университете
 - русские преподаватели говорили плохо по-английски
- Вторая причина: образование
 - 2 магистерских программы (магистратуры) по переводу и ТЕСОЛ
 - PhD по переводу закончила в 2012ом году

Что она думает о жизни в Америке

- Нравится Огайо
 - Красивая природа
 - Много парков и можно ходить в походы
 - Не нравится зима (холодно и длинная)
- Не нравится американская еда
 - Любит украинскую и русскую еду
 - Нравится, что есть разные кухни в США



КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Author: Perry Truscon, trusconp@msu.edu

Language Fellow: Dmitrii Pastushenkov, pastushe@msu.edu